

# Note d'opportunité sur les industries culturelles et créatives en Corée du Sud

Secteur édition



## Historique du secteur

Du fait de la Seconde Guerre mondiale (1939-1945), puis de la Guerre de Corée (1950-1953), il faut attendre le début des années 1960 pour que naisse et grandisse en Corée du Sud un écosystème de l'édition. Cette période correspond au développement de la classe moyenne. Diverses mesures en faveur de la culture et de l'éducation sont mises en place, notamment la gratuité de l'école et l'ouverture de nombreuses bibliothèques. Ces mesures favorisent la lecture de manuels scolaires mais aussi d'ouvrages de « lecture-plaisir ». La culture de masse reste néanmoins encore limitée du fait de la censure mise en œuvre par les différents gouvernements autoritaires se succédant entre les années 1960 et 1980. Il faut attendre la fin des années 1980, particulièrement l'élection du président Roh Tae-Woo et le passage à un régime démocratique, pour que naissent de nombreuses maisons d'édition indépendantes à la ligne éditoriale libre. À cette époque émerge largement le *manhwa*, la bande dessinée coréenne. En outre, la signature des Conventions internationales des droits d'auteurs (Convention Universelle sur les droits d'auteurs en 1987 et Convention de Berne en 1995) entérine un accroissement des coûts de production des ouvrages traduits. Les ouvrages en langue locale devenant plus compétitifs, le déséquilibre existant entre traduction et création locale se réduit, et l'édition de titres coréens s'intensifie. Avec l'instauration du *suneung*, concours d'entrée à l'Université particulièrement important pour l'avenir des jeunes coréens, apparaît un mouvement appelé « la frénésie de l'éducation » : les parents dépensent sans compter pour garantir un futur radieux à leurs enfants. L'édition scolaire et éducative se développent donc, en particulier les livres illustrés, permettant un apprentissage dès le plus jeune âge. Le poids du secteur du livre jeunesse, de l'édition scolaire mais aussi professionnelle, est donc structurant dans l'économie du livre en Corée. On note également une croissance des usages de livres numériques et particulièrement des webtoons.

## Chiffres clés



Population  
**51,69 millions d'habitants**  
Taux d'alphabétisation de 99 %



Éditeurs commercialement actifs  
**8.474 en 2022**



CA du secteur de l'édition  
**17,73 milliards d'€ en 2022**



Pratiques de lecture en 2023  
**7,2 livres lus en moyenne par an et par coréen**



Part de marché du secteur l'édition scolaire  
**25,2 % en 2022**



Nouveautés publiées  
**61.181 en 2022, dont 17 % de traductions**



Salariés du secteur de l'édition  
**175.491 en 2022**



Traduction de titres français en coréen  
**565 cessions de droits en 2023**  
Dont Bernard Werber, Guillaume Musso, etc.



Librairies en Corée du Sud  
**2.716 en 2022**



Valeur des exports  
**347 millions d'€ en 2022**

Le secteur coréen de l'édition est relativement jeune et peu concentré. Les maisons d'édition sont nombreuses ( plus de 75.000) et principalement indépendantes. 3<sup>ème</sup> marché asiatique après la Chine et le Japon, l'édition coréenne possède un CA fortement porté par l'édition scolaire (25 %) et professionnelle. Largement tournée vers l'international, particulièrement vers les États-Unis et la Chine, elle fait aussi appel à des auteurs français, 2<sup>ème</sup> pays européen représenté (5 %) après le Royaume-Uni (8 %). Les distributeurs, de leur côté, misent sur le multicanal (physique et en ligne) et proposent à la fois du neuf et de l'occasion, marché très porteur en Corée.

### Sources :

- Korean Publishers Association, 2023 Korean Publication Yearbook, 2023
- KOSIS, Average Number of Books Read per Person, 2024
- KFBA, Bookstore Directory, 2022
- Ministry of Culture, Sports and Tourism, 2021 Content Industry Statistics, 2022
- Printing Korea News Agency
- KOCCA, 2022 Second Half and Annual Content Industry Trends Analysis Report, 2023



## Tendances (1/3)

### Le livre, produit soumis au prix unique et à des possibilités de remises très encadrées

Il existe en Corée du Sud depuis 2023 une loi sur le prix unique du livre. Amendée en 2014, cette loi encadre les remises accordées, et les limite à 10 % du prix de vente, quel que soit le livre et le canal de distribution (en ligne ou non). Un pourcentage de remise de 5 % de réduction indirecte peut également s'ajouter sous forme de carte de fidélité. Selon l'Association d'éditeurs coréens, le prix moyen d'un livre en 2022 était d'environ 12,78 €. Les publications, papier comme numérique, bénéficient d'un taux de TVA de 0 %.

### Une baisse du nombre de librairies physiques et de leur part de marché

Malgré la loi sur l'encadrement des remises, et une légère augmentation du nombre de points de vente physiques en 2015, la tendance globale est à la baisse du nombre de librairies physiques en Corée du Sud. La crise sanitaire a fortement impacté ces points de vente physiques, entraînant une diminution de leur part de marché et une augmentation des ventes en ligne. En 2024, la lecture en ligne (audiobooks, e-books) reste préférée, et les visites en librairies physiques ont connu une baisse de 34,3 %. Malgré cela, des librairies puissantes subsistent en Corée, telles que Kyobo Book Centre, YP Books ou Jongno Books, qui comptait 143 points de vente en 2022.

En dehors des grandes enseignes, on observe depuis 2015 une croissance des librairies indépendantes. En 2022, on dénombrait en Corée du Sud 815 librairies indépendantes, contre seulement 97 en 2015. Séoul se démarque comme la région comptant le plus grand nombre de librairies indépendantes (30,4 % du total), suivie par la région du Gyeonggi (16,6 %). Cette augmentation est principalement due à l'évolution des attentes des consommateurs, qui recherchent des expériences uniques plutôt que de simples lectures. Par conséquent, dans un contexte où l'individualité est de plus en plus valorisée dans la société coréenne, les librairies indépendantes, en mettant en avant des ouvrages moins populaires que les best-sellers et en organisant des événements favorisant l'interaction avec les lecteurs, ont rencontré un succès croissant.

### Une montée en puissance de la vente en ligne confirmée par la crise sanitaire

La vente de livres en librairie a été dépassée en Corée en 2018 par la vente de livres en ligne. Yes24 et Aladin, plateformes de vente de livres en ligne, sont d'ailleurs respectivement à la 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> place du classement des meilleurs vendeurs de livres entre 2020 et 2022, la 1<sup>ère</sup> place étant occupée par Kyobo Book Centre. Les librairies physiques ont rencontré d'importantes difficultés ces dernières années en raison de l'augmentation des prix des livres et de la diminution des taux de lecture.



*Kyobo Bookstore, plus grande chaîne de librairies de Séoul*

### Un appui des pouvoirs publics via un plan de financement et d'aide à la création

Le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme met en œuvre différentes initiatives pour soutenir la création artistique. Dans le secteur de l'édition, par exemple, il a initié en 2023 un projet visant à encourager la diversité au sein de l'écosystème éditorial et la création de contenus éditoriaux. Ce projet vise à apporter un soutien financier à la création littéraire des petites et moyennes maisons d'édition. À cet effet, en juillet 2023, 120 œuvres ont été sélectionnées dans cinq secteurs différents (sciences, littérature, sciences sociales, enfants, sciences humaines) par des jurys, et chaque œuvre a bénéficié d'un financement à hauteur de 3.576 €.

Sources :

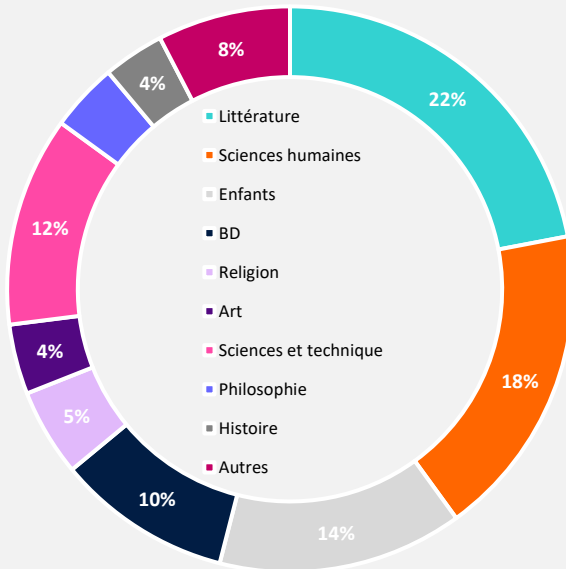
- South Korea Policy Briefing, Fixed Book Price Policy, We Will Improve to Suit the New Market, 2024
- KPIPA
- Agence de presse Hani Culture, 2023
- Agence de presse Ajou, 2024



## Tendances (2/3)

## Une production (hors scolaire et para-scolaire) dominée par la littérature et les sciences humaines

Nouveautés par secteur en 2022



En 2022, la littérature et les sciences humaines sont les secteurs les plus dynamiques, proposant notamment le plus grand nombre de nouveautés. À eux deux, ils représentaient 40 % des nouveautés de l'année (hors scolaire et para-scolaire). Au sein de la catégorie sciences humaines, les livres en rapport avec le féminisme connaissent un grand succès, notamment auprès des jeunes femmes. Parmi les auteures phares des livres féministes on retrouve Cho Nam-Joo, et son livre *Kim Jiyong, née en 1982*, véritable phénomène de société paru en 2016 et vendu à plus de 2 millions d'exemplaires en Corée.

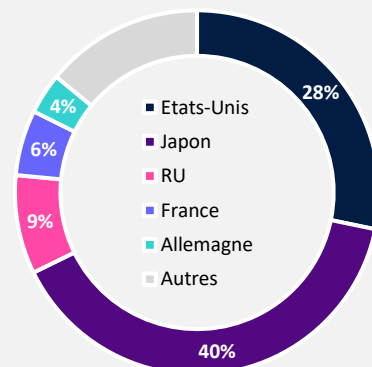
En 2021, les trois segments éditoriaux ayant enregistré la plus forte progression en termes d'exemplaires publiés sont l'art (+29,7 %), les sciences et techniques (+10,3 %), ainsi que les sciences humaines (+3 %). Certains autres segments ont observé une légère baisse du nombre d'exemplaires publiés, la diminution la plus significative étant celle du segment des livres pour enfants avec 5,0 %.

## Un marché de la traduction encore largement tourné vers le Japon et les États-Unis

Contrairement aux exportations, qui profitent notamment de la popularité des livres de développement personnel coréens dans le reste de l'Asie et des prix littéraires internationaux, le marché des importations et de la traduction en Corée a enregistré une légère hausse (+2 % en 2022), marquant ainsi une reprise après la baisse de 7,6 % en 2021. Les traductions présentes sur le marché coréen sont le plus souvent issues du Japon ou des États-Unis.

En 2022, 5 % des titres traduits en coréen étaient des titres français. La Corée est cependant le deuxième pays d'Asie en nombre d'importation de titres français, derrière la Chine. Parmi les auteurs francophones ayant une certaine notoriété en Corée du Sud, on retrouve le romancier Bernard Werber, Guillaume Musso ou encore Amélie Nothomb.

Traduction par pays en Corée, 2022



## Sources :

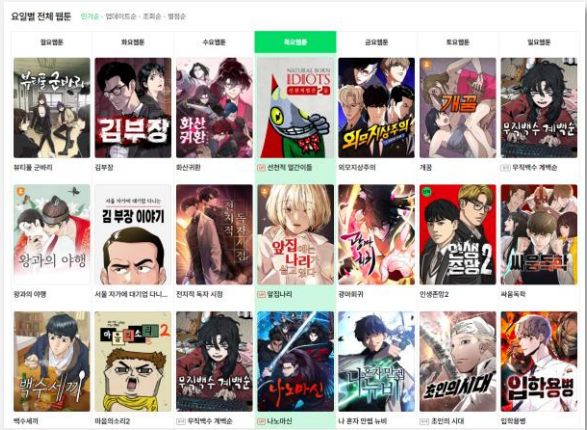
- ReaderNews Press Agency, Publishers Association, 2022 Publication Production Statistics Announcement, 2023
- KPA, 2022 Publishing Market Statistics, 2023
- UNN Press Agency
- Hansbiz Press Agency
- Agence de presse Digital Today



## Tendances (3/3)

### Un marché du livre audio et du webtoon particulièrement dynamique

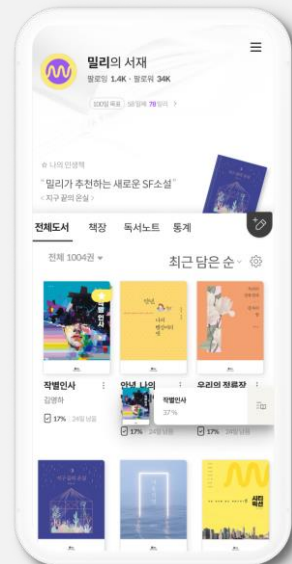
Le livre audio se développe rapidement. D'après les données de Naver, Audioclips, plateforme spécialisée dans les livres audio, a enregistré en 2021 une augmentation du nombre de visiteurs de 93 % et de son nombre de lecteurs mensuels de 137 % par rapport à 2020. Le webtoon, bande dessinée conçue spécialement pour la lecture en ligne sur téléphone portable, est également une tendance importante. En 2022, le secteur a généré un chiffre d'affaires de plus d'un milliard d'€. Il existe de nombreux sites dédiés à leur diffusion comme Naver (18 millions d'abonnés en Corée, 22 millions à l'étranger en 2021), Kakao Page, Daum, Lezhin, etc. Le marché du webtoon devrait atteindre près de 3 milliards d'€ d'ici 2024.



Naver Webtoon

### L'essor des plateformes de lecture en ligne

Alors que le taux de lecture en Corée continue de diminuer, le nombre de lecteurs de livres numériques, accessibles depuis leurs appareils électroniques, est en hausse constante. En 2022, le chiffre d'affaires des principales plateformes a augmenté de 30,1 % par rapport à 2021. Avec l'émergence de nouvelles formes de lecture telles que les livres audio ou les chat-books, le marché du livre numérique est à nouveau devenu un marché considérable. Les lecteurs peuvent s'abonner mensuellement ou annuellement à des plateformes telles que Millie Seojae et RidiSelect afin de bénéficier d'un accès illimité aux titres proposés par ces plateformes. À titre d'exemple, fin 2023, Millie Seojae comptait 7 millions d'abonnés, soit une augmentation de 132 % par rapport à 2022. La plateforme comptait plus de 2.000 maisons d'édition partenaires, offrant ainsi à ses abonnés un catalogue de 160.000 titres disponibles.



La plateforme de lecture en ligne Millie Seojae

Sources :  
• Jungang Press Agency



## Principaux acteurs (1/2)

Le nombre d'éditeurs en Corée du Sud est estimé à près de 75.000 en 2022. Cependant, seuls 8.474 éditeurs ont été commercialement actifs, c'est-à-dire qu'ils ont exercé régulièrement leur activité de publication et de diffusion d'ouvrages au cours de l'année observée, soit seulement 11 %. Ce chiffre est néanmoins en hausse : en 2012, on ne comptait que 2.623 maisons d'édition actives en Corée du Sud.

### Maisons d'édition avec un chiffre d'affaires annuel supérieur à 10M€

Nom de l'éditeur	Création	Spécialités	CA 2022	Description
GIMMYOUNG	1993	Jeunesse, non-fiction	25,5 millions d'€	Groupe fondé en 1993 et composé de 5 filiales (Viche, Poema, Gimmyongsa, Junior Gimmyoung et School Gimmyoungsa) publiant environ 150 nouveautés par an. L'un des <i>best sellers</i> de la maison est <i>Sapiens</i> de Yuval Noah Harari.
WISDOM HOUSE	2018	Généraliste	24 millions d'€	Groupe de 5 filiales, racheté en 2018 par NHN Entertainment (groupe spécialisé dans l'information et le divertissement), publiant des livres de non-fiction, de fiction (manhwa ou de romans) et des livres jeunesse.
DASAN BOOKS	2005	Business	23,75 millions d'€	Groupe fondé en 2005, organisé autour de 10 filiales et spécialisé dans les publications liées au commerce. Propose également quelques livres de développement personnel.
MUNHAKDONGNE	1983	Littérature	23,66 millions d'€	Groupe aux marques variées (Dahl, Bella Luna, etc.) fondé en 1993, originellement et toujours spécialisé dans la littérature (Munhak signifie littérature en coréen). Publie aussi des essais, des manhwas et des livres d'éducation.
BOOK21	2000	Jeunesse, non-fiction	23,36 millions d'€	Groupe créé en 2000 spécialisé dans les livres jeunesse (manhwas, ouvrages éducatifs, etc.). Publie également des livres de développement personnel et des essais d'actualité qui rencontrent souvent d'importants succès.
CHANGBI	1994	Littérature, jeunesse	20,83 millions d'€	Groupe fondé en 1994, se composant de Media Changbi (spécialiste du livre audio), Changbi Education (ouvrages scolaires) et Changbi (littérature). Émanation de la revue <i>Journal of Creation and Criticism</i> , toujours en activité.
WOONGJIN	2007	Généraliste	N/A	Groupe fondé en 2007, composé de nombreuses filiales publiant plus de 500 nouveautés par an. Parmi les <i>best sellers</i> , on retrouve l'ouvrage <i>Devenir</i> de Michelle Obama et les ouvrages de l'économiste Tim Harford.
GILBUTKID	1997	Informatique, jeunesse, langues	N/A	Groupe publiant des livres adultes et jeunesse. Le catalogue adulte est composé d'ouvrages de préparation aux examens et d'ouvrages techniques d'informatique ou de finance. Le groupe propose aussi de la jeunesse ou des manuels de langues.
BIRYONGSO	1994	Jeunesse	17,64 millions d'€	Filiale de Minumsa, créée en 1994 et constituée de plusieurs marques (Biryongso, Groillabox, Chameleon) de littérature jeunesse.
SIGONGSA	1989	Généraliste	15,22 millions d'€	Groupe de 8 filiales publiant des manhwas, de la littérature, des essais, des livres d'art, des guides de voyage, des ouvrages sur la religion, des livres jeunesse, du développement personnel, des livres sur les nouvelles technologies.
HANBIT	1993	Informatique	10,98 millions d'€	Groupe fondé en 1993, spécialisé dans la production d'ouvrages liés aux nouvelles technologies et à l'utilisation d'internet.
MINUMSA	1991	Littérature générale	10,42 millions d'€	Groupe fondé en 1991, publiant une moyenne de 130 titres par an, principalement de la littérature fiction mais aussi essais et ouvrages jeunesse.

Sources :

- Nice BIZ Info
- Saramin, Company Information



## Principaux acteurs (2/2)

### Groupes d'édition au chiffre d'affaires annuel compris entre 5M€ et 10M€

Nom de l'éditeur	Création	Spécialités	CA 2022	Description
HAKJISA	2007	Sciences humaines	9,5 millions d'€	Maison d'édition spécialisée dans les livres de sciences humaines et sociales, notamment dans les domaines de la psychologie, pédagogie et sociologie. Le groupe publie notamment des ouvrages à destination des professionnels.
RHK	2003	Généraliste	9,19 millions d'€	Groupe publiant essentiellement des ouvrages destinés aux adultes : littérature, poésie, manhwas, ouvrages <i>business</i> , développement personnel, livres d'art (en collaboration avec le MoMa, par exemple) et quelques titres jeunesse.
NEXUSBOOK	1992	Langues, religion, voyage	N/A	Groupe d'édition tourné vers l'étranger proposant différentes méthodes d'apprentissage des langues et des guides de voyage.
PAKYOUGSA	1992	<i>Business</i> , édition professionnelle	8,39 millions d'€	Groupe éditorial orienté vers le monde professionnel et les ouvrages théoriques (droit, entreprises, sciences humaines).
SAM & PARKERS	2006	<i>Business</i> , sciences humaines, littérature	8,37 millions d'€	Créé en 2006, groupe de 8 filiales publiant principalement des livres liés au <i>business</i> mais aussi du développement personnel et des sciences humaines.
OPEN BOOKS	2003	Littérature étrangère	5 millions d'€	Maison d'édition tournée vers l'international et publiant de la littérature, des essais, des sciences humaines, des livres sur la religion.
YOUNGJIN	2007	Informatique	N/A	Créé en 2007, groupe éditorial spécialisé dans l'édition d'ouvrages informatiques (notamment préparation aux examens).

### Agences littéraires

Acteurs indispensables dans la représentation d'auteurs et d'ouvrages étrangers, les agences littéraires se sont développées au cours des années 1990 pour servir d'intermédiaires entre éditeurs étrangers et locaux. Elles remplissent des fonctions de représentation et de négociation, et peuvent être spécialisées par pays ou genre.

Nom de l'agence	Création	Description
BC AGENCY	2006	Devenue indépendante en 2007, cette agence collabore avec de nombreuses maisons d'édition de plus de 20 pays.
BESTUN KOREA AGENCY	1994	Une des plus importantes agences littéraires en Corée qui gère entre 600 et 800 titres par an.
ERIC YANG AGENCY	1995	Agence devenue incontournable grâce à de nombreuses exclusivités, notamment anglo-américaines, elle travaille comme agence d'auteurs coréens et d'éditeurs étrangers, et gère entre 800 et 1 000 contrats chaque année.
IMPRIMA KOREA	1992	Agence gérant un grand nombre de droits d'auteurs coréens et étrangers. Imprima Korea était à l'origine spécialisée dans la littérature japonaise, puis a développé ses activités et travaille désormais avec de nombreux éditeurs anglo-saxons et européens.
KCC AGENCY	1990	Agence spécialisée dans les échanges de droits, notamment avec les maisons anglo-saxonnes et particulièrement sur le secteur jeunesse.
MILKWOOD AGENCY	2009	Agence collaborant avec de nombreuses maisons d'édition coréennes et étrangères, notamment celles anglophones, allemandes et françaises.
ORANGE AGENCY	2004	Agence collaborant avec de nombreuses maisons d'édition coréennes et étrangères, notamment françaises. Elle est spécialisée dans la bande dessinée.
SHINWON LICENSING AGENCY	1986	Plus ancienne agence coréenne. 500 titres sont gérés chaque année, notamment d'auteurs américains et européens, de romans, bandes dessinées et ouvrages jeunesse.
SYBILLE BOOKS	1994	Agence travaillant beaucoup avec les maisons d'édition françaises, secteur jeunesse principalement, et mettant en avant leur catalogue auprès des éditeurs coréens.

Sources :

- Nice BIZ Info
- Saramin, Company Information

## Secteur édition



### Principaux événements

#### Le Salon International du Livre de Séoul (SIBF)

Salon du livre réunissant annuellement au mois de juin, des éditeurs venus du monde entier, représentant des secteurs éditoriaux très variés, le Salon International du Livre de Séoul accueille chaque année plus de 200 éditeurs locaux, ainsi que des délégations d'une vingtaine de pays étrangers. Certains éditeurs français s'y rendent, de même que les représentants du Bureau International de l'Édition Française (BIEF).



Le Seoul International Book Fair en 2023

Le Seoul International Book Fair en 2023



#### Le Festival International de la bande-dessinée de Bucheon

Le Festival International de la bande-dessinée de Bucheon (BICOF) est le plus grand festival dédié à ce genre en Corée. Organisé depuis 1998, il accueille chaque année plus de 80.000 visiteurs et exposants. Il est porté par le KOMACON (Korea Manhwa Contents Agency) dans le but de développer l'influence du manhwa (bande dessinée coréenne) dans le monde, mais aussi accueillir l'ensemble de l'écosystème mondial de l'industrie de la bande dessinée, à l'instar des festivals d'Angoulême en France ou de Tokyo au Japon.



L'affiche de la 26<sup>ème</sup> édition du BICOF

### Opportunités

#### La littérature jeunesse, leader des cessions de droits françaises en Corée du Sud

Depuis de nombreuses années, la Corée du Sud est le second pays asiatique acheteur de droits français (608 cessions en 2022) après la Chine. L'image de la France et de l'édition française y est très bonne, particulièrement en ce qui concerne l'édition jeunesse (en 2021, 512 cessions de droits soit 61 % du total des cessions cette année-là). Cette bonne position est le fruit de liens bien établis entre la France et la Corée. Les marchés sont relativement similaires et les partis pris éditoriaux valorisés sont souvent communs. Par exemple, les ouvrages permettant le développement de l'imaginaire de l'enfant connaissent un grand succès.

#### Programmes d'aide à la publication (PAP IF et PAP SEJONG)

Le programme d'aide à la publication de l'Institut français (PAP IF) soutient les éditeurs non-français pour l'achat de cessions de droits auprès d'éditeurs français. Depuis sa création il a contribué à la publication de plus de 20.000 titres d'auteurs francophones dans 80 pays. Le PAP IF prend en charge le montant de l'avance sur les droits indiqués dans le contrat passé entre l'éditeur français et son homologue coréen, c'est-à-dire avant que ceux-ci aient été payés à l'éditeur français. Les projets éligibles au PAP IF peuvent relever de domaines littéraires variés : littérature, sciences humaines, jeunesse, bande-dessinée, publications universitaires et scientifiques, etc.

Le PAP SEJONG est une subvention s'adressant aux éditeurs coréens désireux de traduire en coréen et publier un ou plusieurs ouvrages francophones, et permet de couvrir une partie des frais de publication ou de traduction.

Sources :

- Bureau International de l'Édition Française, Les groupes d'édition en Corée du Sud, 2020
- Ministry of Culture, Sports and Tourism, 2020 Content Industry Statistics
- Bureau International de l'Édition Française, L'édition en Corée du Sud, 2018



# Secteur édition



## Les essentiels



### Une population très éduquée et largement consommatrice de biens culturels

La population coréenne est très éduquée (taux d'alphabétisation de 99 %) et largement consommatrice de biens culturels, dont le livre : un coréen lit en moyenne 7 livres par an.



### Une industrie demandeuse de nouveautés

Les très nombreuses nouveautés publiées chaque année (plus de 61.000) attestent de l'engouement pour la lecture en Corée du Sud. De plus, le secteur de l'édition est encore jeune, peu concentré et largement tourné vers l'international, ce qui offre des possibilités d'adaptation ou de cession de droits de propriétés intellectuelles françaises en Corée du Sud.



### Des ventes en ligne développées et un secteur numérique dynamique et précurseur

Le marché du livre en ligne est très développé et structuré (plus de la moitié des ventes globales réparties entre 4 acteurs principaux). Par ailleurs, on note un marché de l'édition en ligne particulièrement dynamique, notamment en ce qui concerne le livre audio, mais aussi et surtout les webtoons qui représenteront un marché de près de 3 milliards d'€ d'ici 2025.



### Un marché porté par les éditions scolaires avec une place marginale des traductions françaises

Le marché coréen de l'édition est largement porté par les éditions scolaires et professionnelles très majoritairement issues des entreprises nationales. Le marché de la traduction est lui dominé par le Japon et les États-Unis.



### Un marché en baisse

Le marché coréen de l'édition connaît une tendance à la baisse, se traduisant notamment par une baisse structurelle du nombre de librairies sur le territoire national (- 30 % depuis 2009).

## Éléments culturels clés



### Une filiale ou des partenaires locaux nécessaires pour construire un réseau et développer ses opportunités

Malgré une dimension *business* très forte, l'économie coréenne privilégie le relationnel au transactionnel. La présence sur le territoire est un atout indispensable pour développer son réseau et construire des relations de confiance dans le secteur visé avant de pouvoir s'y développer économiquement.



### Une bonne compréhension de la culture coréenne fortement recommandée

La bonne compréhension des codes et de la culture coréenne est indispensable pour fluidifier la relation partenariale. Bien que se développant, l'usage de l'anglais est encore modéré en Corée du Sud. L'apprentissage de quelques mots de coréen est un plus.



### Un territoire et des secteurs fortement financiarisés

Les secteurs des industries culturelles et créatives sont fortement financiarisés et les acteurs en présence ont les moyens de débloquer de larges plans d'investissement et des financements forts pour un développement à long terme, parfois plusieurs dizaines d'années.



### Un système hiérarchique vertical et soumis à de nombreuses strates de validation

L'organisation du travail en Corée du Sud réside encore largement sur la verticalité (observation néanmoins à nuancer chez les nouveaux acteurs du numérique par exemple). La culture du *Pali Pali* (vite-vite en français) et ses arbitrages très rapides et verticaux existe également néanmoins et peut entraîner des accélérations brutales dans la prise de décision.



### Une puissance du *soft power* européen à relativiser, des ajustements culturels à consentir

Sensible à l'histoire et à la culture occidentale, la Corée est en capacité d'adhérer à des créations et contenus inspirés de l'héritage européen, même s'il convient de ne pas surestimer leur attrait inné pour un public par ailleurs très friand de productions locales, et asiatiques. Les contenus doivent impérativement être adaptés aux codes et à l'esthétique coréenne, et apporter une plus-value vis-à-vis des productions coréennes.

## Liens utiles

[Literature Translation Institute of Korea: List of Translated Titles](#)

[Kbooks Trend](#)

Sources :

- Bureau International de l'Édition Française, *Les groupes d'édition en Corée du Sud, 2020*
- Ministry of Culture, Sports and Tourism, *2020 Content Industry Statistics*
- Bureau International de l'Édition Française, *L'édition en Corée du Sud, 2018*